2me Année N° 11 & 12. — (6, Rue Geoffroy-Marie) 5 Décembre 1889.

A'TTAWADOD

SYMPATHISONS

التودد

SOUS LE PATRONAGE DE M. LE DUC DE LA CHÂTRE

جريدة شهرية ادبية علمية تجارية

السنة الثانية : العدد الحادي عشر والثاني عشر

باريس في ٥ ديسمبر سنة ١٨٨٩

Revue Mensuelle Arabe

LETTRES — SCIENCES — COMMERCE

Directeur et Rédacteur en chef: J. SANUA ABOU NADDARA

Abonnement : UN AN, 10 fr. — SIX MOIS, 6 fr.

S'adresser à M. G. LEFEBVRE — 39, Passage du Caire, Paris.

RESUMÉ SOMMAIRE DES ARTICLES ARABES

Contenus dans le présent numéro de notre Revue illustrée A'TTAWADOD

Don Carlos Ier, Roi de Portugal. — Nos lecteurs connaissaient bien Don Louis, de glorieuse mémoire. Nous leur avons souvent parlé de ce roi juste et éclairé qui a aboli la peine de mort et l'esclavage. Qu'Allah ait miséricorde de son âme. *Amen.* Dans ce numéro, ils trouveront le portrait du nouveau roi, qui, sans doute, suivra l'exemple de son illustre Père, et méritera, comme lui, l'amour de son peuple. La notice biographique que nous consacrons à Sa Majesté est suivie d'un éloge de la section portugaise si remarquée et universellement admirée à l'Exposition universelle de 1889.

S. ExM. Constans, ministre de l'Intérieur. — Nos amis d'Afrique et d'Asie à qui la France est chère et les Français sympathiques, ont suivi avec un vif intérêt les élections générales. Ayant lu dans les journaux que M. le Président de la République avait complimenté personnellement son Ministre de l'Intérieur de la victoire que le Gouvernement avait remporté, grâce à son énergie, ils ont demandé à le connaître. Pour adhérer à leur désir, nous publions le portrait et la biographie de cet éminent homme d'Etat.

S. Ex. le général Février, le nouveau chancelier de la Légion-d'Honneur. — Dans notre numéro de septembre, nous avons publié le portrait et la biographie du général Faidherbe, dont la mémoire sera toujours vénérée par nos frères d'Orient qui l'aimaient tant. Aujourd'hui, nos lecteurs contempleront, ici, l'aspect vénérable de son digne et vaillant successeur, dont la glorieuse carrière militaire fut ainsi résumée dans le décret qui l'a nommé grand'-croix de la Légion d'Honneur : quarante-cinq ans de service, trois blessures. Les notes biographiques que nous lui consacrons, en arabe, démontrent que le général Février s'est distingué dans toutes les guerres où il a pris part. Que le sentier de sa vie soit toujours semé de roses et de jasmin. *Amen!*

Les Envoyés extraordinaires de S. M. le Sultan de Zanzibar. — Leur séjour à Paris, leur réception par M. le Président de la République, leurs nombreuses visites à l'Exposition universelle et l'admiration qu'ils nous ont exprimée de tant de merveilles. Tel est le sujet de l'article que nous leur consacrons ici.

Le dîner d'adieu. — Le lendemain de la fermeture de l'Exposition universelle, un certain nombre de nos frères d'Orient, Algériens, Tunisiens, Egyptiens et Syriens, sont venus, avant leur départ, dans notre modeste demeure, partager le pain et le sel de l'amitié. Tous enchantés de l'Exposition, les uns pour les brillantes affaires qu'ils y ont faites, les autres pour les choses merveilleuses qu'ils y ont vues. Aussi des toasts chaleureux ont été portés par les convives. On a bu à la France, au Président de la République et au peuple Français et à sa franche hospitalité en faisant des vœux pour la grandeur et la prospérité de ce beau pays que les Orientaux quittent à regret. Citons, parmi les éloquents orateurs, les cheikhs Faris, Barbour et le fervent franc-maçon Sidi Ibrahim Naggiar. Nous publions dans ce numéro le compte rendu de ce dîner et quelques-uns des toasts.

Abou Naddara.

P. S. — *Voici le compte rendu que la Correspondance Havas et les journaux de France donnent de la visite de notre Directeur et Rédacteur en chef aux envoyés de Zanzibar :*

Le cheikh Mohamed-ben-Soliman et Sidi Saoud-ben-Hamed, les envoyés extraordinaires de S. M. le Sultan de Zanzibar, ont reçu, avant leur départ, notre confrère Abou Naddara, et, en parlant de notre pays, lui ont dit ceci :

« La France est une contrée bénie par Allah, et sa capitale est la plus belle ville du monde civilisé. Les Français sont charmants, loyaux et hospitaliers, dignes de l'amour fraternel des Orientaux. Le Président de la République, qu'Allah conserve à son peuple, est un seigneur très sympathique, noble aspect, regard bienveillant et doux sourire. Nous eûmes l'honneur de partager avec lui le pain et le sel de l'amitié. Quant à l'incomparable Exposition Universelle, nulle langue ne pourra exprimer la haute admiration que ses splendides palais et les choses merveilleuses qu'ils renferment nous ont inspirée. Du haut de la magnifique et étonnante Tour Eiffel, nous avons fait des vœux pour le bonheur et la prospérité de la France, dont nous emportons un bon souvenir ineffaçable. »

Imp. Lefebvre. Pass. du Caire, 87, 89. — Paris

Le Gérant : G. Lefebvre.

ثم انتصب جرجي افندي بولور وقال . سادتي . لقد ذاد هيامي بهذه الحفلة النادرة في باريس في صدفه . وكل تمني تجد الصدفه فلنفتخر ونسر محظوظ" بوجودكم بنادي صاحب المقام . وها انا اشرب سر دولتنا العليه . وسر دولة فرنسا الجموديه واسال العناية حفظ الدولتين ورجوع ابنا الوطن للوطن المحبوب سالمين مسرورين .

فاقتفاه باوجز عباره خطرة الاسرار جناب الوجيه الغيور الحذاء ابرهيم فارس نجار وقال . ايها السادة يحق لنا ان نفتخر بقدام شرقي مقيم في باريس . باذل ما في وسعه في خدمة الدولة والوطن فنهني ذواتنا بوجوده ونشكر مودة وجوده ونعقد الصوت واحد فليحيي فناد العثمانيه وتنمو الالفة الاخويه واشرب سر ما تقدم والسلام

فنهض يختم الحفلة الشاب الاديب فارس افندي انطون وقال ارفع بفرح كاسات الافراح لنشرب سر صاحب هذا البيت الكريم . ولضيفه المصان وابكي لمدح الوطن .

للشرق فضل مذ بزغ انواره اظهر لنا يا سادتي اسراره
والغرب محدث نعمة اخرو ان سرنا بجد نقتفي . اثاره
كيف ولا تحن الاولى وجدوا العلا في نادنا والكل فيها شواره
هيا نعيد المجد في شرق لنا فالدهر والدنيا هما ادوارا
هيام وصاعين نراكم سادتي بالله من الفاظ التي نظاره
شيخ جليل سر في ابنا الوطن منشي التودد فاخر العباره
في شيخنا وجنابه فخر لنا ولسره اشرب وكاسي دارا

وانصرفوا مسرورين ولوطنيهم داعين

م

المملوءة من التحف التي ترمز على الدهور السالفه . والعظمة التي
يفتخر بها . فدار الموزه الحاوية الجواهر بانواعها . وابوابها
نراها مفتوحة لكل من يحب التامل فيها . ويوجد الاكتساب منها
وكذلك دار الطبيعيات . والرموز المشيده بالشوارع . ووفرة
المدارس للعلوم والصنايع وعدد المطابع . والخلاصة ان هذه
الدولة العظيمة لم تترك واسطة لتنوير النوع البشري
الا واجرتها بجد ورغبة ، فعليه نجد ابناها يفتخرون دوم
المعارف بالعقل والفكر والفعل . ما من فتى يدرك الرشد الا
ولكن متضلعا" معرفة واجباته ، الا الذين سولت لهم نفسهم
ضلالا" . فهم على ذاتهم يجنون . وعددهم لا يذكر . فعلى اي
الوجود وفي اي الحالات ، لا يخلو من وجود بعض شواذات في مدينة
صعد اربع ملايين من البشر ولولا مخافة الخطا لقلت انه لا يمكن
ولكن ملاحة ذات الامة الفايقة المعظمة : فيا من
يجبهم قلبي ان هذا الشعب ميال" لنا طبعا" . ويحبنا حبا" صافيا"
الا ينبغي ان نقتدي به وبمباديه . لعمري من العجب ان
نجد ونقتفي اثره ونعيش في مجمعة الامن لنظيره ، ومن
لا يرغب ان يكون في ابهى رغد واهنى عيش . الحق لا احد
يرفض . بناءً عليه فندوم الدعا لهذه الامة ونريد المودة بين
نوعي كافة لحبنا ان يقتدي به ويلوذ اليه ، لانه شعب
حفظته العناية وخدمته السعاده . ذلك جميعه من جده
واجتهاده واخلاصه النيه ... فنهتف الحضور تحيي قرانسا

بد انكم تحققتم كل هذه الفوائد العايده بالاطلاق على النوع الانساني . فاي مملكة افادة وتفيد البشر كهذه المملكة فرنسا العظيمة : (فقالوا تعيش فرنسا) فقال

بلي وطني يا مخلصين النيه … بحق تقولوا تعيش الافرنسيه

ورجالها اشبالها واسودها … ابدوا الامور الفايقه العلميه

خدموا ودابهم فوايد جنسنا … البشري وخصوا الشرق بالاحقيه

سادوا وفاقوا العصر في اعمالهم … هذه نتيجة حكومة الجمهوريه

ورئيسها يسمو على اقرانه … مولاي كانوا خالص الطويه

وكبار دولته العظام تفردوا … ابدا باعمال سمت جوهريه

ذدتم بهم حبا فؤاد محبكم … فقلتم بحق تعيش الافرنسيه

فها نحن في هذه العاصمة والمملكة العظيمة نزلا . غرباء . ولكن من يمكنه ينكر النور اذا سطع في ظلام حالك هكذا نجد فرنسا لا ينكر . فها هي معتنية اشد الاعتناء لاجل ان تنجي العالم باسره ذا معرفة بمعارفها وثروة كثروتها . وهمة عالية كما لشعبها . ومثوا كفوها . فاين نجد مثل هذه المملكة ان مدحها بما تستحق فتكونوا قلتم الحق . ولكن لا نستطع نجد كلام يليق بوصفها . وان اخذنا نعدد مناقبها فلا يسعنا الزمن كقول وطنينا سلطان المحبين القايل : يفني الزمان وفيه ما لم يوصف

فها قد ابنا طرف من اعمالها العلميه والصناعيه . ويجب ان نبين بعض امور تحفظها هذه الدولة فتفخر بها على ساير الدول . ولو نفقت عليها ملايين من الدرهم الوضاح . كدار المعارف

الا وهي فرصة اكتسبناها بهذا العام . أجل فرصة يمر عليها
اعوام . وهل يا ترى نراها ثانية نحن بعالم . لذلك يا ابنا الوطن
وموضوع الذكا والحماسة والمودة والفطن . انتم وشرف اجدادكم
تقولون الحق . وفقاً لمباديكم الحرة . ما الذي شاهدتموه من اعمال
رجال الافرنسيس ومقدرتهم . فابدوا لنا ذلك بسرعة الخاطر الشرقي
وبفصاحة الكلام العربي . فقالوا . ماشالله
كان مجد فرنسا بيّن لا يحتاج لبرهان . دولة عظيمة قادرة
وريعة غنية وفضلها عم العالم . ولما اننا زايرين والذي
شاهدناه لا يذكر . فنرجوان تزيدنا ايضاح يفوق الذهب
الوضاح : فقال :
اخادي لي في هذه العاصمة مدة اثنين وعشرين سنة . اسرح الفكر في
اعمال هذا الشعب القوي وحبه الفايق الوصف للاصلاح العمومي
في اربع اقطار العالم . لانه مر على مدة اقامتي معرضين الاول
منذ عشرة سنين . وهذا الاخير . فلما فتحت ابواب معرض عام
١٨٧٩ لرحة العموم لما ابانه قدرة الدولة وكان ذلك
موضع مقالات الجرايد بالعواصم يفتخر به الذي رآه والذي سمع به
ولدى التروي وجدنا ان معرض باريس الحالي . انسانا ذلك الماضي
لانه ما ترك علم ولا فن ولا صنعة ولا اختراع . ولا عوايد
قديمة وحديثة . الا وابداها . فتقاطرت اليه الملوك
والامرا للمنظر وكلما سواه . فافاد الامم والشعوب افادة
حقيقية . الا القليل الذي لا يذكر والنادر الذي لا يعتبر . ولا

مأدبة ودية شرقية

في غرة الجاري اقيمت في دار صاحب البيت الكريم شيخنا الشرقي الجليل صاحب هذه الجريدة مادبة فاخرة ودية لابنا وطنه الشرقيين من الذين وجدوا في باريس. وقد دعي اليها من السوريين واهالي الغرب والمصريين عدد عديد: فاجتمعوا لداره وكان يستقبلهم بذاته بقلب مملوا فرحاً ولسان لطلق مزداناً بالوقه وهم بغاية السرور.

فبعد ان تبادلوا الحديث اللذيذ الذي يذكرهم وطنهم المحبوب ويذكرهم كأنهم يجدوا ليعيدوا للشرق مجده. مدت المادبة ونهضوا لمناولة الطعام. فكنت ترا حفلة شرقيه في باريس مدينة النور المحبيه. تحفها الملذات والمسرات. وحينما قاربوا الانجاز. ارتجل سيادة الشيخ الجليل صاحب المادبه وقال. وطني ولو ابعد علي عزيز

واهلي ولو بخلوا عليَّ كرام. :

اخواني واخواني ابنا وطني المحبوب. انتم وانا ابنا الشرق. فقد جمعتنا الايام بهذه العاصمة العظيمة. الامر الذي طالما تاقت اليه نفسي. فما ابهى هذه الحفلة المحفوفة بلطفكم. لانكم تيقنون مودتي لوطني وافتخاري بكم. فاستدعيتكم لاملي قلبي سروراً بمشاهدتكم. وانا على يقين باني مهما ابديته في سبيل خدمة الوطن وترقية اخواني. لايكون كثيراً: اذ انه فرض علي يجب ان اوفيه. واثر عن اجدادي يجب ان اقتفيه: فهذه فرصة لايمكن الحصول عليها في كل وقت، حيث لا كل يوم عيد:

وفد زنجبار الكرام

اقبلوا بالعز والابهة . لابسين الحميه سفراء مولانا الاعظم . خليفه سلطان
زنجبار المعظم . وهما سيدي الشيخ محمد بن سليمان بن سعيد المنذري
والسيد سعود بن حمد البوسعيدي الوجيه . وبمعيتهم كاتب يد الوفد
الاديب البارع الشيخ السيد قاسم بن صالح بن قاسم . وحالما دخلوا باريز
لمنظمت بهم الجرايد الرسمية تثني على حكمة وعدالة مولانا السلطان .
خليفه سلطان زنجبار . واثبتت اتباعه خطة ساكن الجنان
المرحوم والده . فاستدعاهم سعو رئيس الجمهورية بعد زيارة ادوها
له واعد لهم مادبة فاخرة ظهرا" ومساء" فتناولوا عنده الغذا
والعشا بابهى زينة واشهى وليمة تليق بمقام من تقدمت لهم
ولقد صرفوا الوقت يتبادلوا عبارات المودة وقد شهدت رجال
الافرنسيين بفصاحتهم المشبعة الرخيمة وهم ابدو سرورهم من
مشاهدتهم اعمال فرنسا العظيمة خصوصا غرايب معرضها
واثبتوا ما لمولانا السلطان الاعظم من حسن الصلاة الحميه
مع دولة فرنسا الجمهورية . وانصرفوا بعد ان دعوا لفرنسا
بالخير وهم ممتلئين سرورا" وابتهال . وفي غد اليوم زارهم سيادة
الشيخ الجليل الشرقي صاحب هذه الجريده فسروا من ذلك جدا"
وابدوا له مزيد الالتفات وطلبوا اليه ان يحافظ على المودة وعلى
خدمة الوطن شان الرجال وانهم يبدون مودته لحضرة السلطان
الاعظم الذي يسر غاية" فاجابهم بانه مسرور وملازم ودعي
لحضرة مولانا ويسال الله انه يفوق في عدله عدالة المرحوم والده

سعادة الجنرال فوريه رئيس ادارة نشان الافتخار الفرنسوي : ليجيون دونور :

هذا الذي نباهي بغيرته ونفتخر بجده . فقد اشتهر في خدمة دولته من حين النشوء . ومن تلك المدة للآن اقتحم اهوال واخطار جمة يضيق بشرحها صحف التاريخ . ولقد احتمل جراحات بليغة بجسارة وشجاعة التي ما كانت الا لتزيده رغبة ونشاط . وتكلل هامه بالفخر ولبسه نياشين العز والنصر . وحينما حاز منحة نشان الفخر العالي . كتب عليه بهذه الترجمة :. مكافاة خدمة اربعون سنة حربية واحتمال ثلث جراحات بليغة :. ثم خلا منصب ادارة اليجيون دونور من الطيب الذكر المرحوم المتوفي حديثاً الجنرال فدرب . فعين لهذه الرتبة المهمة وكان خير خلف لخير سلف . ومما يولهد الامل بانه يزيد في ملازمة خطته وخدمة امته ووطنه سالف اعماله . فالمنصب العالي الحالي لايقاً لذاته الكريمة . فقد اعطي القوس باريها .

سعادة الجنرال نعمان خوجه عامل حلق الواد :

هذا الامير الخطير شرف باريس من تونس الخضراء فرحب به عموم الاعيان وتاكدوا ما لديه من المودة وصدق الخدمة للدولة الرفيعة وكرم الاخلاق وحسن الخلق فزار المعرض العام وسر به جداً . ثم تشرفنا بمقابلته ونلنا اكتساب مودته وعاد لنا الزيارة فشرف محلنا وزادنا منة .

فضيلة سيدي القاضي عبد الرحمن بن المنور الجزايرلي

هذا الخطير المرصع الصدر بنياشين الفخر والعلم . فريد العصر شرف باريس وقابل سعادة رئيس الجمهورية فاحتفل به ونال وفر الاعتبار وزار المعرض وسر جداً . ادامه الله

S. Ex. le général Février, chancelier de la Légion-d'Honneur.

رسم سعادة الجنرال فاڤريه رئيس ادارة
نشان الافتخار الفرنسوي

الوزارة الداخلية لاجل يساعد بحكمته أهم اعمال الدولة . فكان حضوره من الفروض الواجبة . لانه بالتعاضد التام وحضرات الوزراء العظام بدد الصعوبات ومهد سبيل السلام . فاتموا الانتخابات على غاية المرام . ولما اتمها واكتسب عموم فرنسا الرضى واضحى شعبه يتهلل من ثمرة اعمال هذا الوزير . قام سعو الموسيو كارنو رئيس الجمهوريه واخذ بيده وقال . اهنى بلسان فرنسا عموم شعبها وهني ذاتي ايضاً واشكر عودتك وصدق مباديك الحميده الصحيحة والوطن المحبوب الذي هو وطنك . ممنون لك كما انت مديون له بلا ذمتك هذه الخطة السلمية . فهتف الجميع فلتحيى فرنسا ولتحيى الجمهورية وانصرفوا وقلوبهم ملانة افراح . فهكذا تكون الرجال .

التودد . لا شك بان مطالعي التودد الكرام يزيدوا فرحاً وافتخار حالما يشاهدوا رجالاً تبدد الصعوبات الجمة وتمحو عقبات عن السلم فتاتي بفوايد عميمة عمومية لكافة من وجد فوق البسيطه . تلك مبادي صاحب الدولة الموسيو كونستان وزير الداخلية الحالي في فرنسا . ومن الخلاصة بالمقالة المتقدمه عن اعماله الماليه المبرورة يتضح جلياً لدى العموم نتيجة ما ابداه لدى الدولة خصوصاً والعالم عموماً . وها هو ثابت بعزم وحزم لا ينفكان عن ازدياد متتابع لخدمة دولة الجمهورية الفرنسويه كما هو مبني عليه ديدنه حفظه الله .

S. Ex M. Constans, ministre de l'Intérieur.

سمو صاحب الدولة الموسيو كونستان وزير
داخلية فرنسا

(Reproduction de la Revue Diplomatique)

الوزير الخطير كونستان وزير الحالي للداخلية

تفتخر اوروبا عموماً وفرنسا خصوصاً بوجود صاحب السمو الوزير الخطير الموسيو كونستان وزير الداخلية الفرنساوية الحظيمة الذي طار نشر عرفه في الآفاق من حين ما عين في وزارة فرنسا الكبرى في ايام الشهير غمبتا. ثم اختارته الدولة وارسلته حاكماً من قبلها على الهند الصينية الفرنساويه فتوجه وابدى من الحكمة والعدالة ما يدل على علو همته وعظم اقتداره وبوقت قريب تقدمت الهند الفرنساوية بسرعة تفوق الوصف من انحطاطها السابق. واعترفت بفضل حاكمها الفرنسوي الفريد. الذي في مدة عشرة سنين ادعاها في نمو يحاكي اعظم شعوب الصين. ذلك في اتقان الصناعة وتقويتها وازدياد المعارف ونموها. حتى الذي كان عارفاً لها قبلاً ونظرها الآن يكاد لا يصدق هذا التقدم السريع.

فقد اتوا باعمالهم لمعرض باريس العام بهذا العام واظهروا الحذاقة الفائقة في اعمالهم الانقشة الحريريه وخزفهم الصينية ونقوشهم العاجيه فحازوا في ميدان النجاح قصبة السبق. فادهشوا الناظرين ونالوا الفخر التام من جميع الذين شاهدوا اعمالهم. ومثلما فاقوا في الاعمال كذلك في الآداب ورقة الجانب والوداعه. فحالاً تلحقوا الطباع الشعب المجيد الذي مدن العالم. الا وهو الشعب الفرنسوي. والفضل في ذلك جميعه لحكمة حاكمها الموسيو كونستان الباسل. الذي جد فوجد. فالان دولته جميع رجالها يتهللوا جميعاً من جرى نمو الدولة المتتابع.

ولما لم يروا بداً من وجوده بالعاصمة حالاً استدعوه لمسند وزارة

والسير على خطة مستقيمة فاخذت لها جانب من المعرض ونشرت على ابوابه رايات البورتوغال وعرضت به اعمالها وفكرة رجالها فكان لها وقع عظيم لانها ابانت كلما ارتقى اليه شعبها الفتي النشيط الذي لا ينفك عن الاجتهاد التام ساعياً في خير وطنه . تلك مبادي الملك الجليل الذي يقوي الرعيه ويزيدها نشاطاً" فانه مكتسب رضاها على الاطلاق وظهر لها فوايد اعماله المبرورة في كل يوم . فهاه مملكة البورتوغال تفتخر بملكها الحالي وتلازم له الطاعة والخضوع للاوامره لانها تأكدت مبادئه الحسنة وقد اعترفت له بانه يفوق فضلاً وهمة" على والده السعيد الذكر . فها نحن نرى ان عرى المودة قد زادت ارتباط بين مملكة البورتوغال وكافة اوروبا . فتقدمت الرعية بعلومها وصناعتها ونمو شعبها . والذي يثبت هذا التقدم المجيد هي اعمالهم التي ظهرت لدى العموم في معرض باريس . ومن المعلوم ان الاعمال هي دليل بين على اقتدار الرجال . فاثبتوا لدى العموم افكارهم العاليه وحسن مبادئهم ونمو زراعتهم وتقدم تجارتهم وسرعة نجاحهم وسهولة اعمالهم وكثرة مدارسهم وفضل اصحاب الادارة بهم . هم الرجال الذين يخدمون ملكهم ووطنهم بغيرة وخلوص نية . فهذه هي واجبات من يحافظ على وطنه ويحبه . ومن مملكة كهذه المملكة المحبوبه تتخذ قدوة للاعمال فهي بعموم رجالها واستقامة ملكها تقوى على الصعوبات . فزادها الله حباً وسلاماً" وتمسكاً بعزتها المجيدة

جلالة ملك البورتوغال شارل الاول

ان جلالة ملك البورتوغال هو من سلالة البيت الكريم الاوهي عايلة بوكانس الشهيرة بقدميتها وعلو مجدها. فجلالته هو من اقربا البرنس نابوليون وفكتور نابوليون وثم اقترن بكريمة صاحب السمو العالي الكونت دي باري. فولد هذا الملك المعظم في ٢٨ ايلول سنة ١٨٦٢ وتلقن العلوم العاليه واتقنها وتفرد في الصفات الحميدة فهو بالحقيقه وحيد بالعالم ليملك لانه جمع بين المهابة والذكا فقد ثبت بانه اصيل الجدين وكريم النعيتين. ومن سجاياه انه لا يلم بمملكته الا ويأخذ بمجامع قلوب شعبها. فلما زار باريس كان لتشريفه وقع عظيم في جرايدها.

ولا يخفى ان مملكة البورتوغال كانت دوكيه فاخذها هنري دي بوركون. دوقا. فما لبثت حتى صارت مملكة عظيمة واخذت تتقدم تقدماً سريعاً وفي هذه الايام قد جددت العلاقات الودية مع دولة فرنسا باقتران ملكها بالملكة اميلي كريمه الكونت دي باري. ذلك ارتباط يزيد المملكة نجاح ويقوي علاقات التجارة بين الدولتين.

وها الشعب والكل ينتظر من اعمال هذا الملك الجليل تقدماً ونموا. ولقد كفانا برهاناً ما رأيناه بسوق البورتوغال في معرض باريس العام بهذه السنة. وهاكم تفاصيل ذلك. لقد اتخذت هذه المملكة بالصورة الثابتة اتحاداً كلياً بشعب فرنسا العظيم ولقد اصابت باقتفاها اثر فرنسا

Don Carlos Ier, Roi de Portugal.

رسم جلالة دون كارلوس الاول

ملك البورتوغال

(Reproduction de la Revue Diplomatique)

RESUMÉ SOMMAIRE DES ARTICLES ARABES

Contenus dans le présent numéro de notre Revue illustrée A'TTAWADOD

S. M. la reine Marie-Christine, régente d'Espagne. — Il n'y a d'éternel que le Maître de l'univers ! Le temps, hélas ! court plus rapide que le coursier de notre désert. Il nous semble que c'était hier, et pourtant six ans se sont écoulés depuis le jour où nous eûmes l'honneur d'être présenté à Sa Majesté à bord du grand Transatlantique. *Le Pereire*, et d'être admis à table avec Elle. Notre Muse d'Egypte chanta alors les louanges de cette gracieuse Reine, et son Epoux royal, d'auguste mémoire, en nous invitant à visiter son pays, nous dit : « Si vous allez à Madrid, venez nous voir à la Cour ». La destinée qui nous empêcha de continuer alors notre voyage, nous permet aujourd'hui de le reprendre pour décrire l'Espagne, si chère à nos poètes. En attendant, nous publions dans ce numéro de notre Revue le très sympathique portrait et l'intéressante biographie de la reine Marie-Christine qui a su conquérir les cœurs de tous ses sujets par ses rares vertus et ses hautes qualités, et qui, après avoir été l'épouse aimante et fidèle du roi, est restée sa veuve, non consolée, mais distraite par une double tâche, la direction constitutionnelle des affaires d'Espagne et — l'éducation du roi futur.

S. M. Alphonse XIII, roi d'Espagne. — Qu'Allah, clément et miséricordieux, exauce les vœux que notre âme élève en faveur de ce jeune roi dans l'ode arabe que nous lui consacrons ici ! Que l'Eternel répande sur sa précieuse tête royale la rosée de ses bénédictions, le guide dans le sentier de l'honneur et de la vertu et le rende digne de l'amour de son Auguste Mère et de son peuple dévoué. *Amen.*

S. Ex. M. Mateo Sagasta, Président du Conseil des Ministres d'Espagne. — Nos amis d'Afrique et d'Asie connaissent bien ce grand homme d'Etat. Nous leur avons traduit, il y a deux ans, en arabe, la remarquable biographie que la plume d'or de notre cher confrère et ami, M. Meulemans, a tracée de lui dans la *Revue Diplomatique*. Aussi, sommes-nous certains qu'ils nous sauront gré de trouver dans ce numéro son portrait et de lire les lignes arabes que notre admiration pour cet éminent Grand Visir espagnol nous inspire.

La Section Espagnole à l'Exposition Universelle de 1889. — Nos lecteurs orientaux vont être enchantés car ils trouveront ici un compte rendu complet de cette section Espagnole que les vingt-huit millions de visiteurs de l'Exposition ont vue, revue, étudiée et admirée. Nos confrères parisiens ont chanté son succès sur tous les tons. La France et l'Espagne ne sont-elles pas les deux sœurs latines qui s'aiment et s'aimeront toujours ? Qu'Allah resserre de plus en plus les liens indissolubles qui unissent leurs enfants vaillants et généreux ! *Amen.*

La Tunisie et l'Algérie à l'Exposition de 1889. — Les Algériens et les Tunisiens qui n'ont vu les beaux monuments de l'Exposition que dans les illustrations des précédents numéros de notre Revue, seront heureux de lire dans celui-ci l'historique complet de leurs deux splendides Expositions et d'en apprendre le grand succès.

Notre grand voyage. — Nous allons visiter l'Espagne, le Portugal, le Maroc, l'Algérie et la Tunisie pour les décrire à nos lecteurs et pour y faire des conférences sur la politique, la littérature et les mœurs de l'Orient.

ABOU NADDARA.

Nos lecteurs orientaux qui nous font l'honneur de dire que cette Revue est très intéressante pour eux, en ce sens surtout, qu'elle les met en communication avec les mœurs et idées européennes, ont désiré connaître le gentilhomme français qui la patronne généreusement. Nous ne pouvons mieux faire, n'ayant pas son autorisation pour publier son portrait, que de le leur présenter et de donner la généalogie de son illustre famille, que nous résumons d'après le Nobiliaire de M. le Marquis de Magny :

M. le duc Théodore de La Châtre est actuellement le seul représentant de cette ancienne famille des ducs de La Châtre, princes de Déols, dont l'origine remonte à Saint Pothin, martyr à Lyon, en l'an 177 après Jésus-Christ.

L'illustre famille des La Châtre a, de tout temps, fourni à la France des hommes du plus grand mérite, entre autres : deux maréchaux de France ; un cardinal, deux archevêques, des évêques, des ambassadeurs de France, ducs et pairs de France, sans compter tous les autres grands dignitaires.

M. le duc de La Châtre n'a que trente-deux ans ; il n'a pas encore trouvé l'occasion de se rendre utile à son pays ; mais il en a, outre les capacités nécessaires, le bon [illegible] et le ferme espoir ; il prend le parti des opprimés et de ceux qui souffrent, c'est [illegible] que toutes ses sympathies sont pour nos frères d'Orient qui, par leur nob[illegible] courage et leur intelligence, méritent une première place dans la civilisation [illegible]

الامر الذي لا يراه الحق معقولاً والعدالة تأبى قبوله
ايضاً والطوية الحميدة ترفضه والامة تنفيه
كما هو شائع في رجال العرب

شكر وامتنان

ها قد انجز المتودد السنة الثانية من نشأته
وقارب الدخول بالسنة الثالثة شاكراً العناية
بما دفعته اليه وممتناً غاية المنة من مشتركيه
الذين يرجوهم ان يتكرموا على ادارته باخبارهم
العلمية والتاريخية والتهذيبية لاجل تصديرها
في صفحاته لاننا افرزنا لذلك محلاً وعمدنا
على زيادة اعمدته انشاءالله طبق ما طلب الينا من
كثيرين من الاصحاب المشتركين الذين لا يمكن
مخالفة طلبهم .

ثم انا نسأل الله يوفقنا لعمل كل ما يرضيه
ويرضيهم والى امثاله تعاودون . ونكرر
الطلب بما رجوناه
وهو اتحافنا بالاخبار
وبالحقائق .
الافتخار
...

BRITISH 16 MY 90 MUSEUM

لما فادونا في بلادي بد ستة عشر سنة . ولكن لا
نذكرها شيئاً لعله خيراً لكم .

واما تونس الخضرا فقد خصصت هذه ايضاً بمجلا
في معرض باريس والحقوا به ما هو من شأنه لتنشيطهم
وقد ابدوا كلما ابدوه جدارتهم . ولا شك بانهم
اكتسبوا اعمالاً وافعالاً يبدونها في بلادهم . لانه
في فرصة كهذه لا يمكن الحصول عليها في كل آن التي
منها يرتقي الشعب دفعة واحدة لدرجة طالما تعب
الغير حتى يرتقوا لها . وما اكتفت رجال تونس وتجارها
بالحضور لمعرض باريس . بل قد حضره امرائها الكرام الذين
كانوا بمعية نجل الباي المعظم . وهذا قد بيناه
في اعداد النوادر السالفة فلا بد مطالعيه عرفوه
في حينه . والآن صرنا نتوقع ما سيبتديه افراد
الرجال من الاعمال التي هاموا للنظر اليها . فقد توقفوا
ودققوا فحصها فوجدوها متقنة لدرجة فائقة
جداً . وانا ننتظر اخباراً من اصدقائنا واصحابنا
عن امور تدل على ما رغبنا وهمنا به . الا وهو تقدم
وفوز ونجاح اخواننا وابناء وطننا الشرقيين عموماً
حتى ونكون من عزهم . فالامر موقوف على همة الرجال
الذين تقدموا كرماً ومنة لخدمة الشعب ونبذوا
عنهم كل الامور التي شأنها الخلل بالهيئة الاجتماعية

فهذا عدد النفوس الموجوده بالجزاير الذين يشهد لهم في
ذكائهم الفائق وبسالتهم القتوية وسرعة خاطرهم لما يعرض
لهم فترى الجزايري الواحد كالاسد الباسل بالشجاعه
وكالبلبل بالفصاحة وكالحمامة بالوداعة وحية بالحكمة
ولديه حب الوطن من الايمان شان كل من تحلى بالصفات
الحميده . احضروا للمعرض فرسان من خيولهم يبهج =
الناظر ولا يرغب البعد منهم . فتحوا محلاً لشرب
القهوة العربيه . فقصدهم من عرفهم من بعد شاسع .
قدموا اعمال ايديهم من المنسوجات الحريريه فباروا
بها الشعب الذي من جبل يشتغل . اتوا بمحصولاتهم
فدلت على النكهة العطرية التي اوجدتها لهم
الطبيعة فزادوا في تحسينها . باعوا وشادوا
فكانوا على غاية الرقة والتيقظ . ابدوا الالعاب
فدلت على قوة ابدانهم وخفتها . جلسوا بشوارع
باريس ظهرة منهم مهابة ساروا سبيلاً فاشاروا
الى الكمال والحشمة . سئلوا اجابوا بشواهد ذهنية
وانجزوا المباراة المقنعة فهذا الشعب اخذ بمجامع
القلوب واعترف لديه من اختبره بالاوصاف التي ابدينا
بعضها . فها دولة فرنسا مجتهدة ومجدة لاجل تربيه
نجاحاً وتقدماً ونفعاً والشعب يزيد رغبة لانه
طالما اعترف وقال لو عرفنا هذه المعاملة وهذه العدالة

البشعب الجزايري الذهبي المعدن . والذي لم يكلفها اتعاب
حتى ظهر جوهره الثمين الصقيل القوي واللين معاً
فسعداً لهذا الشعب ولمن يتبع اليه . خصوصاً
الجزايرين لمحل لمعرض باريس فحضر بعضهم اليه وجاءوا
باعمال ايديهم ومحصولات بلادهم ورموز ابنيتهم وجروا
عاداتهم المعروفة عندهم . بنوا لهم جامعاً كانه بالجزاير
واتقنوه حتى قلدوا الجامع بالموازنا . فقد احضروا
اليه الحجر المعروف بالسماقي بديع اللون بهيج الصقل
والذين حضروا لهذا العمل كانوا يبدون اعمال البتعة
التي عددها ثلث ملايين وثلاثماية وخمسون الف
٣٣٥٠٠٠٠ ذلك عدا عن العسكر البحري الفرنسوي
ومن هذا العدد يوجد مليونان وثماناية وواحد وخمسون
الف نفس من المسلمين : واما الافرنسيس الاهليين
المولودين بالجزاير يبلغون عدداً مايتين وسبعون الف
ويوجد اجانب متنوعين . ماية وتسعون الف
وبيانهم كما يأتي

	عدد
اسبانيوليين	١١٢٠٠٠
ايطاليانيين	٤١٥٠٠
مالطيين .	١٥١٥٠
المانيين .	٤٨٠٠
مختلفون ومتنوعون	٢٧٥٥٠

شؤون الشعب النشيط الراغب في زيادة التمدن الحقيقي

لحسن الافكار بالاعمال فيقوي المدارس ويزيدها

وتزداد الصناعة اتقان ولفنن ويلقي الامن في الحضارة

تلك الفروض الذي فطر الانسان عليها من قديم الزمان

ولا ينكر هذه المبادي الا من حاد عن خطة الاستقامة

وشذ عن الصراط القويم.

الجزاير المزهرة وتونس الخضرا

لايخفى على من عرف الشعب العربي الفرنسوي الجزايري وهيئته

عند شعب فرنسا دولته العظيمة. ولا ينكر ما اتصل اليه

بوقت لا يذكر. فمن المعلوم ان احكام دولة فرنسا المحمودة

في تبعتها عادلة لحد النهاية. ولم يكن حكمها في الجزاير

الا من وقت قريب لا يزيد عن ثلاثون سنة كلا انا اذا

قابلناه بمن جاوره لوجده فاق اقرانه بمدة لا يتجاوز عمرها

سوى ثلاثماية سنة. والفضل في هذا التقدم السريع

للدولة كما هو بين.

غير ان الكيماوي الماهر لا يمكنه ان يحول النحاس الى

الذهب مهما كان عارفاً في الصناعة. ولكن اذا وضع

لديه معدناً ذهبياً اصلياً مخلوطاً ينقيه ويظهره

للعيان بدون مشقات ولا اتعاب.

ذلك مثل فرنسا العظيمة المحضة الكيميا وبتبعتها

سلطة العرب الشهيرة في اسبانيا التي توجد في انحا
وخصوصا في مدينة طوليت ، ومحل المقاطعات بني على شكل
يدل على الهيئة الادبية الاسبانيولية وفي بعض
شكل النوافذ الكبيرة تفتح لجهاتها العليا فيدخل منها
النور بغزاره ويتبدل الهوا بهوا نقي باسهل طريقة
فالخواجا بليمان الفرنسوي . هو الذي عين للهندسة
هذه الابنية . ولقد دفع له اجرة ذلك مبلغ وقدره
ثلاثة وثلاثون الف فرنك . واهم الذي عرض في سوق
سبانيا هو الخمر بانواعه والتبغ الجيد وانواع المعادن
والجواهر والاصواف والاقطان . والاقمشة المنسوجة
منها فيرى الناظر مناظر باهرة ويتاكد لما فوز ثم
نجاح هذه الامة . ولقد تاكدت مبادي هذا الشعب
الحسن التي هي ظاهرة للعيان وانهم لا يحيدون عن الخطة
التعليمة حتى يفوقوا على اقرانهم ولا يحيدون .
ذلك مما يرضي وليسر كل مملكة وشعب ويفرح كل من
رغب وما لترقية النوع الانساني . والرجال العظام
المدبرين الدولة هم نخبة رجال العصر العارفين يقينا
تقلبات الدهر لاجله نراهم غاية في التيقظ والسهر
واعمال الفكر بكلما من شانه ترقية وطنهم . لذلك
نرا الشعب يتهلل للملكه وبوكيلة الملك الصغير
واوليا الامور منهم يزيدون غيرة وجد . فهذه هي

وقصديرين في قاعات الصنايع حيث وضعوا بها ابهى واجمل عمل الاسبانيول. صورا" صتصحبونها برفقهم. وهي من ابدع واظرف وادق مصنوعات مشاهيرهم الذين كانوا محفوظين في: سانانا: وكوردطاس: وكذلك عينت الجمهورية محلا" آخر لشعب اسبانيا في قاعات الفنون المختلفة. ورواقا" فسيحا جدا" في سراي الصنايع الحرة. وحينما كنا نتردد لزيارة المعرض. وجدنا اول قاعات وضع بها انواع الخضر والبزورات التي توجد باسبانيا. وكذلك انواع الاثمار والمقطرات بانواعها من كلما يستخدمه الانسان لرفاهيته. ولقد تاملنا اتساع هذه القاعة فوجدناه يبلغ الف وخمسون متر ويليه محلا" ثانيا" تابع لها. فيكون مجموع المساحة الفين ومائة متر مربع. وقاعة ثانية خصصت لاهالي اسبانيا الذين جاءوا المعرض من مقاطعاتها التابعة لها فمساحة القاعة الثانية ثلاثمائة متر حاوية كلما تقدم والقاعة الثالثة حاوية اثني عشر ايوانا" خصصت لاجل بيع المشروب والتبغ وانواع الاثمار والقاعة الرابعة خصصت لاجل اجتماع اللجنة الرسمية الاسبانية ومساحتها سبعون متر مربع. فالمحل الاول الذي تعين لوضع انواع الاثمار والخضر والبزورات هي على شكل قديم العهد كما يدلنا التاريخ من عهد

اسبانيا في المعرض العام

اشترك شعب اسبانيا في معرض باريس العام. وتقدموا افواجاً يدخلون ساحة الاعمال. فساعدتهم حكومتهم بمبلغ سفينة والحكومة الفرنساوية اعدت لهم محلات فسيحة. خاصة واثبتوا العلاقات الودية بين الدولتين وابدوا اعمالهم لدى الحكم.

نشرت الرايات الاسبانيولية على ابواب واعالي المحلات التي اعدت لشعبها بساحات المعرض ونشرت فيهما البضايع والاعمال. تلك نتيجة حب دولة اسبانيا لشعبها وزيادة رغبتها في تقدمهم. والدليل القاطع هو انها قد عينت المبالغ الآتية لمساعدة الشعب.

فرنك	
٥٠٠,٠٠٠	المبلغ الذي تعين لاهالي جزيرة كوبا
٧٥٠٠٠٠	" " " " " فيليبين
٥٠٠٠٠٠	" " " " " بورطوريكو

٦٢٥٠٠٠٠ فهذا المبلغ الذي بلغ مجموعه ستماية وخمسة وعشرون الف فرنك لم تكن الاهالي في احتياج اليه الا انها قبلت التفات دولتها وعوضت اضعاف هذا الاسعاف بما ياتي.

انه لما تاكدت حكومة فرنسا رغبة شعب الاسبانيول في الدخول في المعرض حالاً قامت وخصصت لهم محلاً كبيراً في سهلاً فسيحاً في بقعة يسمونها. مالو.

يكون كفءً للاعمال المهمة محنك من الدهر لين العريكة ثاقب
الفكر دارس كلما من شانه يقوي المملكة بوجه يكتسب رضى
العموم لا يوجد كل ان فقد وجد في اسبانيا . ولا ننكر
ما لهذه الدولة من حب النجاح لها ولعموم شعبها . وكفانا
برهانا قاطعا امر مساعدة كولمبوس على اكتشاف
اميريكا . التي اصبحت عالم جديد . فان اكتشاف هذه
النقطة المهمة في العالم عايده لفضل اسبانيا . ولقد
نالت شهرة قويه من سالف العصر . بالفوز وحب التقدم
ونمو الشعب . والاكتشافات والتحسين الداخليه . ومن المعلوم
انهم يلازموا الخطة الشهيرة بواسطة وزيرهم الحالي
ورجاله الذين بيدهم زمام الاعمال . فهولاء العظام
المتجردين عن كل غاية . يراعوا على الاطلاق الصالح
العمومي وكل منهم عارف بالامور المقتضية لترقية
المملكة فتراهم مهتمين لا يألون جهداً في كلما من شانه
خير الامة . مسرورين من سياسة وزيرهم . كما انه
مسرور منهم . وكما قدمنا متفاءلين الخير والنصر
وزيادة التقدم بالملكهم الذي امتلا حكمة فدخلت هذه
المملكة السعيده في اعلا بروج السعد اسعدها الله
الى ما لا نهاية له . وعلى عظمة الوزير ورجاله
الذين بيدهم مهام الاعمال ان لا يفتروا ولا يملوا من سعيهم
الحسن المبرور وكلاهم دور

الى ان قامت العصابات الملكة التي عكرت كأس المملكة اذ
ذاك بسوء تصرفها . وقامت تلك الثورة المكدرة . فكان
الشعب يرى ما حفه من الاخطار ويجب ان يستاصل
كل هذه الاضرار فثاروا على الملكة . وكان الوزير الخطير
الموسيو سكاستا من الثائرين الذين فازوا بادعاهم
واعادوا سطوة المملكة بحسن ارائهم فبددوا بحكمتهم حكومة
العصابات المختلة وطردوا اركان الدولة في داخليتها
وخارجيتها . واخذ الشعب يصلح ما تعطل . في سنة
الف وثمانماية وثمانين ١٨٨٠ عهد لسمو الموسيو
متيو سكاستا تشكيل وزارة فصدر اليه امر الملك
ان يُعيِّن بارادته وزرا يهم الكفاءة لمدار الاعمال . لكي
يصلحوا ما هدمته ايدي الضلال ويعيدوا للمملكة مجدها
فقام بعلو همته وامتثل الامر . فعين بمعرفته وزراء
من اعيان رجال دولة اسبانيا مفطورين كما فطر على
مبادئه الحرة وما لبث حتى وطد الامن التام . فسر الملك
والشعب من دراية ودراية وحكمة هذا الوزير . وسلمه
زمام رياسة مجلس الشورا . مهمة لا يقوم باعبائها غير
من شهد بفضله العصر . الذي خلد له الذكر في مجرى
اعماله العايدة على مملكته بالنفع فبها قد دخلت اسبانيا
منذ عهد قريب بدور جديد تحاكي الممالك العظام ولتنسب
رضاهم ذلك فضل وزيرها وكبار رجالها . فالرجل الذي

S. Ex. M. Mateo Sagasta, Président du Conseil des Ministres d'Espagne.

رسم صاحب الدولة والابهة الموسيو
متيو ساكاستا رئيس
شوراي الدولة
م

الملك الفونس الثالث عشر

واما ولدها الملك الحالي المنتظر بزوغ انواره على مملكته . فقد ثبت انه اصيل الجدين وكريم النبعتين . ميال من حداثته لتقوية المعارف وحب الشعب . وان يكن لم يزل صغيراً الا انه يحاكي الهلال نمواً وضياءً . وما يلبث قليلاً . الا ويمسي فيكون بدراً كاملاً فتستنير به مملكته العظيمة اسبانيا وتدخل في دور جديد . والان نراه يحي المعارف برغبة شديدة ويبدي حلم سليمانية مع انه في سن الصبوة ومحبوب من شعبه المحب ومن رجال دولته العظام ومن امه الخائفة الحنون . ومن كل من عرفه ونظره ∴ فلله في خلقه آيات ∴ هذا الملك اغتذى من ثدي الملكة امه الحكمة والسياسة التي شهد بفضلها العصر . فهي والدته ونايبته فها انا نرى عموم جورنالات (جرايد) اوروبا تعترف بفضلها ثم تطنب في رجالها وتتفاءل بمستقبل ولدها . حفظه الله لها ولشعبه المحبوب .

الوزير الخطير الموسيو متيو ساكاستا

تفتخر اسبانيا المملكة المشهورة برئيس شورى مجلس وزرائها العظام الرجل المملوء حكمة . المتنزه عن الاغراض المطلق المحيا المحيي دولة اسبانيا . الا وهو الموسيو ساكاستا . الذي ولد عام ١٨٢٧ فانفطر على ذخيرة المعارف وحب الوطن وخدمة المملكة وبقي ملازماً يجد بكل هذه الاعمال المهمة

جلالة الملكة ماري كرستين
ملكة اسبانيا

ان هذه الفاضلة ملكة اسبانيا الحالية التي سقاها البين فقد زوجها الملك بعد اقترانها به بمدة ليست بطويلة . ولقد فقدته ملكاً في شرخ الشباب وتركها ارملة تكلى ترلي باعثنا وحيدها الملك الفونس الثالث عشر . فنهضت حالاً على قدم النشاط وطلبت من الله مساعدتها فاجابها واخذت على عاتقها نيابة الملك لبينما يبلغ وحيدها التاصر سناً والمدرك حكمة وفهماً . فعظمتها من بيت القيصر النمسوي العرش الاصيل . وها هي الان تدير بحكمتها ثلث ممالك . الاولى مملكة وحيدها . التي هي شعبها النشيط الغيور . والثانيه تربية الملك ولدها الوحيد . الملك الحالي الذي على وجهه علامات لبشاير الفوز العظيم . والثالثة الاحزان التي اكتنفتها بفقد زوجها . الذي لم يصرف معها الا وقت قليل . الا انها قادتها الى الابد . واتخذت الصبر تعزية لها . فمن تأمل هذه الاتعاب بعين متنزهة عن الاغراض يعترف بفضلها وعلو افكارها ويدعي لعظمتها وللملكة بالحفظ والتأييد . كما انه اذا تأمل بمهابتها . يراها ترهب الاسود . ومن اسهم لواحظها القاطعات يخشى مقاومة افكارها الثاقبة عظم الله اجرها . ولقد اعترف رجال الدولة باقتدارها واكتسابها رضى الرعية على الاطلاق .

S. M. la reine Marie-Christine, régente d'Espagne.

رسم صاحبة الجلالة ماري كرستين
ملكة اسبانيا